

令和7年4月

お客さま各位

京都北都信用金庫

外国籍のお客さまの在留期間の確認に関するお願い

平素より、京都北都信用金庫をご愛顧いただき誠にありがとうございます。

さて、政府の犯罪対策閣僚会議が策定した「国民を詐欺から守るための総合対策」において、帰国する在留外国人から不正に譲渡された預貯金口座が犯行に利用される実態がみられるとして、「在留期間に基づいた預貯金口座の管理を強化するなどの対策を推進する」旨が決定されました。

これに伴い、警察庁は在留期間を満了した外国人口座からの現金出金や振込は「犯罪による収益の移転防止に関する法律」に規定する「なりすましの疑いがある場合」に該当し得るとして、金融機関に対して必要な制限措置を講ずることを要請しています。

当金庫では、これら警察庁からの要請などに基づき、下記のことを外国籍のお客さまにお願いしております。外国籍のお客さま、外国人材受入れ事業者の皆さまにおかれましては、大変お手数をおかけしますが、何卒ご理解とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

記

1. 預金口座の開設について

在留資格・在留期間などを確認させていただきますので、ご本人さま確認書類として、在留カードまたは特別永住者証明書をご提示ください。

2. 預金口座ご利用中のお手続きについて

在留期間の定めのあるお客さまは、在留期間が満了する日までに、更新後の在留カードをご提示ください。

※ 在留期間満了日までに更新のお手続きが完了しないときは、「裏面に在留期間更新許可申請中である旨の記載がある在留カード」または「出入国管理庁から配信される申請受付メールの写し」のいずれかをご提示ください。なお、更新手続きの完了後に改めて更新後の在留カードをご提示いただきます。

※ 日本国籍を取得されたお客さまは、戸籍謄本など日本国籍を取得したことが確認できる書類をお通帳・お届け印章とあわせて当金庫窓口にお持ちください。

これらのご提示のないまま在留期間満了日を経過したお客さまは、預金規定に基づき、預金口座からの払戻しやお振込みなどのお取引を制限させていただきます。

3. 預金口座の解約について

在留期間を更新せず帰国されるお客さまや遠方へ転居されるお客さまは、預金口座の解約手続きをお願いいたします。

以上

預貯金口座が 悪用されないために



- 近年、在留期間が満了するなどして連絡が取れなくなった方の預貯金口座が、悪用される事例が目立っております。
- 預貯金口座を安全に利用していただき、第三者による不正な利用を防ぐため、在留期間の更新等がなされたこと又はそれらの申請中であることについて、在留期間満了日までにその旨を金融機関にお知らせ下さい。
- 在留期間満了日までに金融機関に届出を行わない場合、その翌日以降の取引が制限される場合があります。

HOW TO STOP TRANSACTIONS BEING LIMITED

- In recent years, there have been prominent examples of the wrongful use of savings accounts whose holders can no longer be contacted, for example, because the period of their stay has expired.
- **To use a savings account securely and prevent its misuse by a third party, if you have extended the period of your stay or are currently applying to do so, please notify the relevant financial institution by the date when your stay expires.**
- If you fail to do this, transactions with the savings account may be limited from the following day onward.

为了不被限制交易

- 近年来，居留期限届满等而无法取得联系的人士的存款账户被滥用的案例日益显著。
- **为确保存款账户的安全使用，防止第三方的非法使用，请在居留期限届满前向金融机构告知居留期限已更新或正在申请更新等相关事宜。**
- 若未能在居留期限届满前向金融机构进行申报，则自届满次日起，相关交易可能会受限。

ĐỂ KHÔNG BỊ HẠN CHẾ GIAO DỊCH

- Những năm gần đây, ngày càng có nhiều trường hợp tài khoản tiền gửi và tiết kiệm của những khách hàng không thể liên lạc được do hết thời hạn lưu trú, v.v., bị sử dụng sai mục đích.
- **Để đảm bảo Quý khách có thể sử dụng tài khoản tiền gửi và tiết kiệm một cách an toàn, tránh bị bên thứ ba sử dụng trái phép, xin vui lòng thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú về việc Quý khách đã gia hạn thời gian lưu trú hoặc đang trong quá trình nộp đơn xin gia hạn.**
- Nếu Quý khách không thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú, các giao dịch ngân hàng của Quý khách có thể bị hạn chế kể từ ngày sau ngày hết hạn.

거래 제한을 방지하기 위해

- 최근 재류 기간이 만료되는 등 연락을 취할 수 없게 되신 분들의 예금·저금 계좌가 악용되는 사례가 눈에 띄고 있습니다.
- **예금·저금 계좌를 안전하게 이용하시고 제삼자에 의한 부정 이용을 방지하기 위해서, 재류기간이 갱신된 것 또는 갱신 신청 중이라는 것을 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고해 주십시오.**
- 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고가 없을 경우, 만료일 다음 날 이후의 거래가 제한되는 경우가 있습니다.

UPANG HINDI MALIMITAHAN ANG IYONG MGA TRANSAKSYON

- Sa nakalipas na mga taon, maraming mga kaso kung saan ang mga savings account ng mga kostumer na na-expire na ang residence period (panahon ng pananatili) sa Japan at hindi na ma-contact ay nagagamit sa hindi magandang paraan.
- **Upang matiyak ang ligtas na paggamit ng iyong savings account at upang maiwasan ang hindi awtorisadong paggamit nito ng ibang tao, mangyaring abisuhan ang iyong institusyong pampinansyal na ang iyong residence period ay pinalawig o na ikaw ay nag-a-apply para sa pagpapalawig nito hanggang sa petsa ng pag-expire ng iyong residence period.**
- Kung hindi ka mag-aabiso sa iyong institusyong pampinansyal hanggang sa petsa ng pag-expire ng iyong residence period, ang iyong mga transaksyon mula sa mga susunod na araw ay maaaring malimitahan na.

COMO EVITAR QUE AS TRANSAÇÕES SEJAM LIMITADAS

- Nos últimos anos, houve diversos casos de uso indevido de contas correntes cujos titulares não podem mais ser contactados, por exemplo, devido à expiração de seu período de estadia.
- **Para garantir o uso seguro de sua conta corrente e evitar seu uso indevido por terceiros, caso você tenha estendido seu período de estadia ou esteja solicitando essa extensão, informe, por favor, a instituição financeira relevante até a data de expiração de sua estadia.**
- Caso contrário, as transações com a conta corrente podem ser restringidas a partir do dia seguinte.